

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ฉบับแปลนี้มีไว้สำหรับการอ้างอิงเพื่อการยื่นคำร้อง กรุณากรอกข้อมูลในแบบฟอร์มภาษาเกาหลีแล้วส่ง

■ 주민등록법 시행령 [별지 제15호의2서식] <개정 2024. 6. 18.>

■ ข้อบังคับใช้กฎหมายทะเบียนราษฎร [แบบฟอร์มภาคผนวกที่ 15-2] <แก้ไขเมื่อ 2024/06/18>

[] 전입(세대 일부 이동, 편입, 합가, 위임용) [] 재등록신고서
แบบการแจ้ง [] ย้ายเข้า (บุคคลในทะเบียนบ้านย้ายออกบางส่วน, ย้ายทะเบียน,
รวมบ้าน, สำหรับการมอบอำนาจ) [] จัดทะเบียนใหม่

※ 뒤쪽의 유의사항과 작성방법을 읽고 작성하기 바라며, []에는 해당하는 곳에 √ 표를 합니다. (앞쪽)

※ โปรดอ่านข้อควรระวังและวิธีการกรอกข้อมูลด้านหลังก่อนกรอกข้อมูล และกาเครื่องหมาย √ ลงในช่อง [] ที่ตรงกับข้อมูล (ด้านหน้า)

접수 번호 หมายเลขรับแจ้ง	신고일 วันที่แจ้ง	년 ปี ค.ศ.	월 เดือน	일 วันที่
전에 살던 곳 ที่อยู่เดิม	구분 ประเภท	[] 세대 모두 이동 [] 세대주 포함 일부 이동 [] บุคคลในทะเบียนบ้านทุกคนย้ายออก [] บุคคลในทะเบียนบ้านบางคนรวมเจ้าบ้านย้ายออก [] 세대주 미포함 일부 이동 [] บุคคลในทะเบียนบ้านบางคนไม่รวมเจ้าบ้านย้ายออก		
	세대주 เจ้าบ้าน	성명 นามสกุล-ชื่อ	남은 세대의 세대주 성명 (연락처) นามสกุล-ชื่อ เจ้าบ้านที่เหลือ ในทะเบียนบ้าน (หมายเลขติดต่อ)	
	주소 ที่อยู่	※ 현재 주민등록되어 있는 주소를 작성 ※ กรอกที่อยู่ตามทะเบียนราษฎรปัจจุบัน		
현재 사는 곳 (이사한 곳) ที่อยู่ปัจจุบัน (ที่อยู่ที่ย้ายมา)	구분 ประเภท	[] 세대 구성 [] 다른 세대로 편입 [] 세대 합가(두 세대주가 하나의 세대 구성) [] ทะเบียนบ้านใหม่ [] ย้ายเข้าบ้านอื่น [] รวมบ้าน (เจ้าบ้านสองทะเบียนบ้านรวมเข้าด้วยกัน)		
	세대주 เจ้าบ้าน	성명 นามสกุล-ชื่อ (서명 또는 인) (ลงชื่อหรือตราประทับ)	연락처 หมายเลขติดต่อ	
	주소 ที่อยู่	※ 주택의 이름, 동 번호 및 호수까지 작성 (호수가 없는 경우에는 층수를 작성합니다) ※ กรอกชื่ออาคารที่พัก หมายเลขอาคาร และหมายเลขห้องด้วย (กรณีไม่มีหมายเลขห้อง ให้ระบุชั้น)		

* 신고 대상자 (총 명)

* บุคคลที่จะแจ้งจดทะเบียน (รวมทั้งหมด คน)

전입자 (재등록자) ผู้ย้ายเข้า (ผู้ที่จดทะเบียนใหม่)	세대주와의 관계 ความสัมพันธ์ กับเจ้าบ้าน	성명 นามสกุล-ชื่อ	전입자 확인 (서명 또는 인) การยืนยันของผู้ย้ายเข้า (ลงชื่อหรือตราประทับ)	전입자 (재등록자) ผู้ย้ายเข้า (ผู้ที่จดทะเบียนใหม่)	세대주와의 관계 ความสัมพันธ์ กับเจ้าบ้าน	성명 นามสกุล-ชื่อ	전입자 확인 (서명 또는 인) การยืนยันของผู้ย้ายเข้า (ลงชื่อหรือตราประทับ)
1				5			
2				6			
3				7			
4				8			

전입 사유 (※주된1가지) เหตุผล การย้ายเข้า (※เลือกเหตุผล สำคัญเพียง 1 ข้อ)	[] 직업 (취업, 사업, 직장 이전 등)	[] 교육 (진학, 학업, 자녀 교육 등)
	[] อาชีพ (การทำงาน, ธุรกิจ, ย้ายที่ทำงาน ฯลฯ)	[] การเรียน (เข้าเรียน, การศึกษา, การศึกษาของบุตร ฯลฯ)
	[] 가족 (가족과 함께 거주, 결혼, 분가 등)	[] 주거 환경 (교통, 문화 · 편의 시설 등)
	[] ครอบครัว (อยู่ร่วมกับครอบครัว, แต่งงาน, แยกออกไป ฯลฯ)	[] สภาพแวดล้อมที่อยู่อาศัย (การคมนาคม, วัฒนธรรม / สิ่งอำนวยความสะดวก ฯลฯ)
	[] 주택 (주택 구입, 계약 만료, 집세, 재개발 등)	[] 자연 환경 (건강, 공해, 전원생활 등)
	[] บ้าน (ซื้อบ้านใหม่, ครบสัญญา, ค่าเช่า, พัฒนาใหม่ ฯลฯ)	[] สภาพแวดล้อมทางธรรมชาติ (สุขภาพ, มลพิษ, ชีวิตในชนบท ฯลฯ)
	[] 그 밖의 사유 ()	
	[] เหตุผลอื่นๆ ()	

「주민등록법」 제6조제1항, 제16조제1항과 같은 법 시행령 제23조제1항, 제32조제1항 및 제32조의2 제1항에 따라 ([]전입 []재등록) 신고를 합니다.

ข้าพเจ้าขอแจ้ง ([]ย้ายเข้า []จดทะเบียนใหม่) ตามมาตรา 6 วรรค 1 และมาตรา 16 วรรค 1 ของ 「กฎหมายทะเบียนราษฎร」 และมาตรา 23 วรรค 1, มาตรา 32 วรรค 1 และมาตรา 32 ทวิ วรรค 1 ของข้อบังคับใช้กฎหมายเดียวกัน

	년 ปี ค.ศ.	월 เดือน	일 วันที่
신고인 ผู้แจ้ง	성명 นามสกุล-ชื่อ (서명 또는 인) (ลงชื่อหรือตราประทับ)	주민등록번호 เลขประจำตัวประชาชน	
	연락처 หมายเลขติดต่อ	세대주와의 관계 ความสัมพันธ์กับเจ้าบ้าน	

읍 · 면 · 동장 및 출장소장 귀하
เรียน ผู้ปกครองอับ/มัยอน/ดง หรือผู้อำนวยกาสาขา

작성방법
วิธีกรอกข้อมูล

1. 신고인은 '신고인' 칸에 도장을 찍는 대신 한글 서명을 해도 되며, '세대주'의 '성명' 칸에는 세대주의 확인(세대주의 서명 또는 날인)을 받아야 합니다. 세대주의 위임을 받아 신고하는 세대주의 배우자, 세대주의 직계혈족, 세대주의 배우자의 직계혈족 또는 세대주의 직계혈족의 배우자는 '위임장' 칸에 세대주의 위임을 받고, 세대주의 주민등록증 등 신분증명서를 함께 제시해야 합니다.
1. ผู้แจ้งสามารถลงชื่อเป็นภาษาเกาหลีแทนการประทับตราได้ในช่อง 'ผู้แจ้ง' และจะต้องได้รับการยืนยันจากเจ้าบ้าน (ลงชื่อหรือประทับตราของเจ้าบ้าน) ในช่อง 'นามสกุล-ชื่อ' ในส่วน 'เจ้าบ้าน' คู่สมรสของเจ้าบ้าน ญาติ ทางสายโลหิตโดยตรงของเจ้าบ้าน ญาติ ทางสายโลหิต โดยตรงของคู่สมรสของเจ้าบ้าน หรือคู่สมรสของญาติทางสายโลหิตโดยตรงของเจ้าบ้านที่จะแจ้งย้ายเข้าโดยได้รับมอบอำนาจจากเจ้าบ้าน ต้องได้รับมอบอำนาจจากเจ้าบ้านในช่อง 'หนังสือมอบอำนาจ' และแสดงบัตรประจำตัว เช่น บัตรประชาชนของเจ้าบ้านด้วย
2. 전입자의 세대주 또는 세대를 관리하는 사람과 전(前) 거주지의 세대주 또는 세대를 관리하는 사람이 다른 경우에는 전입자의 확인을 받고, 그 전입자의 신분증명서를 제시해야 합니다. 다만, 전입자가 미성년자인 경우에는 법정대리인(친권자 또는 후견인)의 확인을 받고, 그 법정대리인의 신분증명서를 제시해야 합니다.
2. หากเจ้าบ้านหรือคนที่จัดการบุคคลในทะเบียนบ้านที่ย้ายเข้าใหม่ไม่ใช่เจ้าบ้านหรือคนที่จัดการบุคคลในทะเบียนบ้านเดิม ต้องได้รับการยืนยันจากผู้ย้ายเข้าและแสดงบัตรประจำตัวของผู้ย้ายเข้านั้นด้วย ในกรณีที่ผู้ย้ายเข้าเป็นผู้เยาว์ จะต้องได้รับการยืนยันจากผู้แทนโดยชอบธรรม (ผู้มีอำนาจปกครองหรือผู้ปกครอง) และต้องแสดงบัตรประจำตัวของผู้แทนโดยชอบธรรมด้วย
3. 전입자[전입자가 미성년자인 경우에는 법정대리인(친권자 또는 후견인)]의 확인을 받기 어려운 경우에는 읍·면·동 장 또는 출장소장의 사실 조사로 갈음할 수 있고, 신고인이 전입자의 배우자 또는 직계혈족이면 그 전입자의 신분증명서 제시를 생략할 수 있습니다.
3. ในกรณีที่ไม่สามารถได้รับการยืนยันจากผู้ย้ายเข้าได้ [หากผู้ย้ายเข้าเป็นผู้เยาว์ หมายถึงผู้แทนโดยชอบธรรม (ผู้มีอำนาจปกครองหรือผู้ปกครอง)] อาจถูกแทนที่ด้วยการตรวจสอบข้อเท็จจริงโดยผู้ปกครองอื่น/มีย่อน/ดง หรือผู้อำนวยการสาขา หากผู้แจ้งเป็นคู่สมรสหรือญาติสายโลหิตของผู้ย้ายเข้า ไม่จำเป็นต้องแสดงบัตรประจำตัวของผู้ย้ายเข้านั้น
4. 세대주와 함께 세대 일부가 전출한 경우에는 남은 세대의 세대주 성명과 연락처를 작성합니다.
4. กรณีบุคคลในทะเบียนบ้านรวมทั้งเจ้าบ้านย้ายออก ให้กรอกนามสกุล-ชื่อและหมายเลขติดต่อของเจ้าบ้านคนที่เหลืออยู่ในทะเบียนบ้าน
5. '전입자 또는 재등록자' 칸의 '세대주와의 관계' 칸에는 전입자(재등록자)의 세대주와 전입(재등록)하는 사람의 관계를 작성합니다.
5. ในช่อง 'ความสัมพันธ์กับเจ้าบ้าน' ในช่อง 'ผู้ย้ายเข้าหรือผู้ที่จดทะเบียนใหม่' ให้กรอกความสัมพันธ์ระหว่างเจ้าบ้านของบ้านที่ย้ายเข้า (บ้านที่จดทะเบียนใหม่) กับผู้ที่ย้ายเข้า (จดทะเบียนใหม่)
6. '연락처'는 도로명주소 등 신고인에게 필요한 사항을 알리고 도우려는 목적으로만 이용되니 연락처가 바뀔 때에는 관할 읍·면사무소 또는 동 주민센터에 알려 주시기 바라며, 희망하는 사람만 연락처를 쓰기 바랍니다.
6. 'หมายเลขติดต่อ' ใช้เพื่อจุดประสงค์ในการแจ้งและช่วยเหลือผู้แจ้งในเรื่องที่จำเป็นเท่านั้น เช่น ที่อยู่อาศัย ถนน ดังนั้นหากมีการเปลี่ยนแปลงหมายเลขติดต่อ โปรดแจ้งที่สำนักงานอัยม/มีย่อน หรือสำนักงานดง/ศูนย์บริการประชาชนที่มีเขตอำนาจ และกรอกเฉพาะผู้ที่ต้องการกรอกหมายเลขติดต่อเท่านั้น
7. 전입 주소가 다가구주택 또는 준주택인 경우에 '주택의 이름, 동 번호 및 호수(호수가 없는 경우에는 층수)'는 주민등록 관리 등을 위해 필요한 사항으로 공법상 주소로는 인정되지 않으며, 「주민등록법 시행령」 제9조제6항 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우 국가나 지방자치단체 등에 전산자료의 형태로 제공될 수 있습니다.
7. ในกรณีที่บ้านที่ย้ายเข้าเป็นอาคารพักอาศัยรวมหรืออาคารเสมือนบ้านเรือน 'ชื่อบ้าน หมายเลขอาคาร และหมายเลขห้อง (หากไม่มีหมายเลขห้อง ให้ระบุชั้น)' เป็นรายการที่จำเป็นในการจัดการทะเบียนราษฎร และไม่ใช่ว่าเป็นที่อยู่ตามกฎหมาย หากสอดคล้องกับข้อใดข้อหนึ่งในมาตรา 9 วรรค 6 ของ 'ข้อบังคับใช้กฎหมายทะเบียนราษฎร' อาจมอบให้กับรัฐหรือองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นในรูปแบบของข้อมูลทางคอมพิวเตอร์ได้
- ※ 다만, 「도로명주소법」에 의한 상세 주소(동, 층, 호)가 부여된 경우 공법상 주소로 전입신고 가능합니다.
- ※ หากมีที่อยู่โดยละเอียด (อาคาร ชั้น ห้อง) ตาม 「กฎหมายที่อยู่ตามกฎหมาย」 คุณสามารถแจ้งย้ายเข้าโดยใช้ที่อยู่ตามกฎหมายได้

우편물 전입지 전송(전입신고 3일 후부터 3개월) 서비스 신청서 및 개인 정보 제공 동의서
ใบสมัครการใช้บริการส่งไปรษณีย์ภัณฑ์ไปยังบ้านที่ย้ายเข้า (ตั้งแต่ 3 วันถึง 3 เดือนหลังจากแจ้งย้ายเข้า)
และการยินยอมให้ข้อมูลส่วนบุคคล

이 서비스는 전에 살던 주소지로 배달되던 우편물을 전입신고한 주소로 배달하는 서비스로서 세대주 및 세대원의 개인 정보가 우체국으로 제공되므로 신청인의 동의가 필요합니다(전입지 전송 서비스 신청 후 새로운 곳으로 다시 전입신고한 경우 기존에 신청한 건은 자동으로 삭제되며, 직전 주소지에서 새로 전입신고한 주소지로만 서비스가 제공됩니다).

เนื่องจากบริการนี้เป็นบริการส่งไปรษณีย์ภัณฑ์ไปยังบ้านที่ย้ายเข้าใหม่และไม่ส่งไปรษณีย์ภัณฑ์ไปยังบ้านเดิม ดังนั้นข้อมูลส่วนบุคคลของเจ้าบ้านและบุคคลในทะเบียนบ้านจะถูกแจ้งไปยังที่ทำการไปรษณีย์ จึงต้องได้รับความยินยอมของผู้สมัครใช้บริการ (กรณีแจ้งย้ายเข้าบ้านใหม่อีกครั้งหลังจากสมัครใช้บริการส่งไปรษณีย์ภัณฑ์ไปยังบ้านที่ย้ายเข้าใหม่ การสมัครเดิมจะถูกลบโดยอัตโนมัติและจะให้บริการส่งไปรษณีย์ภัณฑ์ไปยังบ้านที่ย้ายเข้าใหม่ล่าสุดเท่านั้น)

※ 수수료 등은 우편법에 따라 부과될 수 있습니다.

※ อาจมีการเรียกเก็บค่าธรรมเนียม ฯลฯ ตามกฎหมายไปรษณีย์

■ 제공 항목: 동의하는 세대주 및 세대원의 성명, 주소, 전화번호(휴대전화 번호)

■ รายการข้อมูลที่ให้: นามสกุล-ชื่อ ที่อยู่ หมายเลขโทรศัพท์ (โทรศัพท์มือถือ) ของเจ้าบ้านและบุคคลในทะเบียนบ้านที่ให้ความยินยอม

○ 우편물 전송을 받으려 하는 세대주 및 세대원 성명 작성:

○ ให้กรอกนามสกุล-ชื่อของเจ้าบ้านและบุคคลในทะเบียนบ้านที่จะรับการส่งไปรษณีย์ภัณฑ์:

○ 신청인 전화번호: ☎ - - (휴대전화: - -)

○ หมายเลขโทรศัพท์ของผู้สมัครใช้บริการ: ☎ - - (โทรศัพท์มือถือ: - -)

[] 위의 사항을 확인하였고 정보 제공에 동의합니다.

[] ข้าพเจ้าได้อ่านและเข้าใจข้อความข้างต้นและยินยอมที่จะให้ข้อมูล

신청인

(서명 또는 인)

ผู้สมัคร

(ลงชื่อหรือตราประทับ)

() 신고서 접수증

() ใบรับแบบการแจ้ง

* 신고서 및 접수증은 전산 교부를 원칙으로 하며, 전산으로 교부할 수 없을 때에는 별도로 작성해 교부합니다.

* โดยทั่วไปแล้ว แบบการแจ้งและใบรับแบบการแจ้งจะทำการส่งให้ทางอิเล็กทรอนิกส์ แต่หากไม่สามารถออกทางอิเล็กทรอนิกส์ได้ ก็จะมีการจัดส่งให้แยกต่างหาก